

國立中央大學98學年度碩士班考試入學試題卷

所別：法國語文學系碩士班 一般生

科目：批判閱讀

共 壹 頁 第 壹 頁

*請在試卷答案卷(卡)內作答

注意事項：本科測驗的用意，在於評量考生有關原文理解／主題論述的基本能力。

1. 翻譯：請將下列法文原文（不含出處註釋）翻譯成準確通順的中文；本題佔本科總分之30%。
2. 論述：
 - a. 使用語文：就中／法文兩者之中，任選一種自認較能掌握的語文進行論述。兩者切勿夾纏混用；引用專有名詞、關鍵字句，應譯成中文並將原文置入括弧。
 - b. 論述內容：細讀下列文章（包括出處）以後，由原文的論述內容（contenu）出發，並以其論述主題（sujet）為範圍，加以評析並申論己見。可作今／昔或華／法（外）比較，最好多少借用實際藝文作品、案例，或人社著作為例證，提出較具多元思考與學術性質的說法。切忌浮泛空洞、流於個人感觸；長度則以800-1200字為原則。
 - c. 評分標準：本題佔總分之70%，其中文字通暢與否佔10%，論述切題、條理清晰與否佔30%，見解兼具廣度與深度與否佔30%。

« Une société quotidiennement et quasi exclusivement submergée par des images absolument étrangères à sa mémoire collective, à son imaginaire, à ses références et à ses valeurs sociales et culturelles perd peu à peu ses repères spécifiques et son identité ; du même fait, elle perd son aptitude fondamentale à imaginer, à désirer, à penser et à forger son propre destin.

Produire soi-même majoritairement les images que l'on consomme n'est donc pas un luxe, ni pour un individu, ni pour une société, un peuple, un pays ou un continent. Si l'Afrique, ce continent de 850 millions de femmes et d'hommes, se démettait de sa responsabilité de devenir productrice d'images, elle renoncerait du même coup à celle de décider et de conduire son propre développement. L'image de soi joue une fonction proprement vitale. »

(Gaston Kaboré : « L'image de soi, un besoin vital », in *L'Afrique et le centenaire du cinéma*, éd. FEPACI/Présence Africaine, 1995 ; pp. 21-22.)

參考用